

# Mrk

## Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1    Καὶ    εἰσελθὼν    πάλιν    εἰς    Καφαρναοὺμ    δι'    ἡμερῶν;    ἠκούσθη    ὅτι    ἐν  
Dan    masuk    kembali    ke    Kapernaum    setelah    hari-hari;    terdengar    bahwa    di  
[G2532](#)   [G1525](#)   [G3825](#)   [G1519](#)   [G2584](#)   [G1223](#)   [G2250](#)   [G0191](#)   [G3754](#)   [G1722](#)  
οἴκῳ    ἐστίν;  
rumah    Ia-ada;  
[G3624](#)   [G1510](#)

Kemudian, sesudah lewat beberapa hari, waktu Yesus datang lagi ke Kapernaum, tersiarlah kabar, bahwa Ia ada di rumah.

- 2    καὶ    συνήχθησαν    πολλοὶ,    ὥστε    μηκέτι    χωρεῖν,    μηδὲ    τὰ    πρὸς  
dan    berkumpul    banyak-orang,    sehingga    tidak-lagi    muat,    bahkan-tidak    -    di  
[G2532](#)   [G4863](#)   [G4183](#)   [G5620](#)   [G3371](#)   [G5562](#)   [G3366](#)   [G3588](#)   [G4314](#)  
τὴν    θύραν;    καὶ    ἐλάλει    αὐτοῖς    τὸν    λόγον.  
-    pintu;    dan    Ia-berbicara    kepada-mereka    -    firman.  
[G3588](#)   [G2374](#)   [G2532](#)   [G2980](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G3056](#)

Maka datanglah orang-orang berkerumun sehingga tidak ada lagi tempat, bahkan di muka pintu pun tidak. Sementara Ia memberitakan firman kepada mereka,

- 3    καὶ    ἔρχονται,    φέροντες    πρὸς    αὐτὸν    παραλυτικὸν,    αἰρόμενον    ὑπὸ  
Dan    datanglah,    membawa    kepada    Dia    orang-lumpuh,    diangkat    oleh  
[G2532](#)   [G2064](#)   [G5342](#)   [G4314](#)   [G0846](#)   [G3885](#)   [G0142](#)   [G5259](#)  
τεσσάρων.  
empat-orang.  
[G5064](#)

ada orang-orang datang membawa kepada-Nya seorang lumpuh, digotong oleh empat orang.

- 4    καὶ    μὴ    δυνάμενοι    προσεγγεῖν    αὐτῷ    διὰ    τὸν    ὄχλον,  
Dan    tidak    dapat    membawa    kepada-Nya    karena    -    orang-banyak,  
[G2532](#)   [G3361](#)   [G1410](#)   [G4374](#)   [G0846](#)   [G1223](#)   [G3588](#)   [G3793](#)  
ἀπεστέγασαν    τὴν    στέγην    ὅπου    ἦν,    καὶ    ἐξορύξαντες,    χαλῶσι  
mereka-membuka    -    atap    di-mana    Ia-ada,    dan    melubangi,    mereka-menurunkan  
[G0648](#)   [G3588](#)   [G4721](#)   [G3699](#)   [G1510](#)   [G2532](#)   [G1846](#)   [G5465](#)  
τὸν    κράβαττον    ὅπου    ὁ    παραλυτικὸς    κατέκειτο.  
-    tikar    di-mana    -    orang-lumpuh    berbaring.  
[G3588](#)   [G2895](#)   [G3699](#)   [G3588](#)   [G3885](#)   [G2621](#)

Tetapi mereka tidak dapat membawanya kepada-Nya karena orang banyak itu, lalu mereka membuka atap yang di atas-Nya; sesudah terbuka mereka menurunkan tilam, tempat orang lumpuh itu terbaring.

- 5    καὶ    ἰδὼν    ὁ    Ἰησοῦς    τὴν    πίστιν    αὐτῶν,    λέγει    τῷ    παραλυτικῷ,  
Dan    melihat    -    Yesus    -    iman    mereka,    berkata    kepada-    orang-lumpuh,  
[G2532](#)   [G3708](#)   [G3588](#)   [G2424](#)   [G3588](#)   [G4102](#)   [G0846](#)   [G3004](#)   [G3588](#)   [G3885](#)  
Τέκνον,    ἀφίενταί    σου    αἱ    ἁμαρτίαι.  
Nak,    diampuni    -mu    -    dosa-dosa.  
[G5043](#)   [G0863](#)   [G4771](#)   [G3588](#)   [G0266](#)

Ketika Yesus melihat iman mereka, berkatalah Ia kepada orang lumpuh itu: "Hai anak-Ku, dosamu sudah diampuni!"

- 6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι  
Ada lalu beberapa – ahli-Taurat di-sana duduk, dan berpikir  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#)
- ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,  
dalam – hati mereka,  
[G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Tetapi di situ ada juga duduk beberapa ahli Taurat, mereka berpikir dalam hatinya:

- 7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι  
Mengapa orang-ini demikian berbicara? Ia-menghujat! Siapa dapat mengampuni  
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#)
- ἀμαρτίας, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός?  
dosa, kecuali – satu, – Allah?  
[G0266](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

"Mengapa orang ini berkata begitu? Ia menghujat Allah. Siapa yang dapat mengampuni dosa selain dari pada Allah sendiri?"

- 8 καὶ εὐθύς, ἐπιγνοῦς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως  
Dan segera, mengetahui – Yesus dalam-roh –Nya, bahwa demikian  
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)
- διαλογιζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, τί ταῦτα  
mereka-berpikir dalam diri-mereka, berkata kepada-mereka, Mengapa hal-hal-ini  
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#)
- διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?  
kamu-pikirkan dalam – hati kamu?  
[G1260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Tetapi Yesus segera mengetahui dalam hati-Nya, bahwa mereka berpikir demikian, lalu Ia berkata kepada mereka: "Mengapa kamu berpikir begitu dalam hatimu?"

- 9 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἄφιένταί σου αἰ  
Mana yang lebih-mudah, berkata kepada-orang-lumpuh, Diampuni –mu –  
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἀμαρτία, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ  
dosa-dosa, atau berkata, Bangunlah, dan angkatlah – tika -mu, dan  
[G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)
- περιπάτει?  
berjalanlah?  
[G4043](#)

Manakah lebih mudah, mengatakan kepada orang lumpuh ini: Dosamu sudah diampuni, atau mengatakan: Bangunlah, angkatlah tilammu dan berjalan?

- 10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
Supaya tetapi kamu-tahu bahwa kuasa mempunyai – Anak – Manusia  
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- «ἀφιέναι ἀμαρτίας» □ «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,  
mengampuni dosa □ di – bumi-- Ia-berkata kepada-orang-lumpuh,  
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

Tetapi supaya kamu tahu, bahwa di dunia ini Anak Manusia berkuasa mengampuni dosa" -- berkatalah Ia kepada orang lumpuh itu --:

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε  
 Kepada-mu Aku-berkata, bangunlah, angkatlah - tikar -mu, dan pergilah  
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#)

εἰς τὸν οἶκόν σου.  
 ke - rumah -mu.  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

"Kepadamu Kukatakan, bangunlah, angkatlah tempat tidurmu dan pulanglah ke rumahmu!"

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν  
 Dan ia-bangun dan segera, mengangkat - tikar, keluar di-depan  
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#)

πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεόν, λέγοντας, ὅτι  
 semua, sehingga takjub semua, dan memuliakan - Allah, berkata, -  
[G3956](#) [G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.  
 Demikian belum-pernah kami-lihat.  
[G3779](#) [G3763](#) [G3708](#)

Dan orang itu pun bangun, segera mengangkat tempat tidurnya dan pergi ke luar di hadapan orang-orang itu, sehingga mereka semua takjub lalu memuliakan Allah, katanya: "Yang begini belum pernah kita lihat."

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος  
 Dan Ia-keluar kembali di-terpi - laut, dan seluruh - orang-banyak  
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.  
 datang kepada -Nya, dan Ia-mengajar mereka.  
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

Sesudah itu Yesus pergi lagi ke pantai danau, dan seluruh orang banyak datang kepada-Nya, lalu Ia mengajar mereka.

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεωὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ  
 Dan lewat, Ia-melihat Lewi - anak Alfeus, duduk di -  
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἄκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς,  
 tempat-pemungutan-cukai, dan berkata kepada-nya, Ikutlah Aku. Dan berdiri,  
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#)

ἠκολούθησεν αὐτῷ.  
 ia-mengikuti -Nya.  
[G0190](#) [G0846](#)

Kemudian ketika Ia berjalan lewat di situ, Ia melihat Lewi anak Alfeus duduk di rumah cukai lalu Ia berkata kepadanya: "Ikutlah Aku!" Maka berdirilah Lewi lalu mengikuti Dia.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτόν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ  
 Dan terjadilah berbaring Dia di - rumah -nya, dan banyak  
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#)

τελώναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς  
 pemungut-cukai dan orang-berdosa duduk-bersama dengan- Yesus dan -  
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)

μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.  
 murid-murid -Nya; karena-ada - banyak, dan mereka-mengikuti -Nya.  
[G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

Kemudian ketika Yesus makan di rumah orang itu, banyak pemungut cukai dan orang berdosa makan bersama-sama dengan Dia dan murid-murid-Nya, sebab banyak orang yang mengikuti Dia.

- 16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν  
Dan - ahli-ahli-Taurat, - orang-Farisi, melihat bahwa Ia-makan dengan -  
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἀμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι  
orang-berdosa dan pemungut-cukai, berkata kepada- murid-murid -Nya, Mengapa  
[G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#)
- μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει?  
dengan - pemungut-cukai dan orang-berdosa Ia-makan?  
[G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

Pada waktu ahli-ahli Taurat dari golongan Farisi melihat, bahwa Ia makan dengan pemungut cukai dan orang berdosa itu, berkatalah mereka kepada murid-murid-Nya: "Mengapa Ia makan bersama-sama dengan pemungut cukai dan orang berdosa?"

- 17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, <ὅτι> Οὐ χρεῖαν  
Dan mendengar, - Yesus berkata kepada-mereka, bahwa Tidak membutuhkan  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#)
- ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.  
mempunyai orang-orang yang-sehat dokter, tetapi orang-orang sakit yang-menderita.  
[G2192](#) [G3588](#) [G2480](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)
- οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλούς.  
Bukan Aku-datang memanggil orang-benar, tetapi orang-berdosa.  
[G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

Yesus mendengarnya dan berkata kepada mereka: "Bukan orang sehat yang memerlukan tabib, tetapi orang sakit; Aku datang bukan untuk memanggil orang benar, melainkan orang berdosa."

- 18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ  
Dan adalah - murid-murid Yohanes dan - orang-Farisi berpuasa. Dan  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G2532](#)
- ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου,  
mereka-datang dan berkata kepada-Nya, Mengapa - - murid-murid Yohanes,  
[G2064](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#)
- καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ  
dan - murid-murid - orang-Farisi, berpuasa, - tetapi -Mu murid-murid  
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G3101](#)
- οὐ νηστεύουσιν?  
tidak berpuasa?  
[G3756](#) [G3522](#)

Pada suatu kali ketika murid-murid Yohanes dan orang-orang Farisi sedang berpuasa, datanglah orang-orang dan mengatakan kepada Yesus: "Mengapa murid-murid Yohanes dan murid-murid orang Farisi berpuasa, tetapi murid-murid-Mu tidak?"

19	καὶ Dan <a href="#">G2532</a>	εἶπεν Yesus-berkata <a href="#">G3004</a>	αὐτοῖς kepada-mereka <a href="#">G0846</a>	ὁ -	Ἰησοῦς, -	Μὴ Apakah <a href="#">G3361</a>	δύνανται dapat <a href="#">G1410</a>	οἱ -	υἱοὶ anak-anak <a href="#">G5207</a>
	τοῦ -	νυμφῶνος, kamar-pengantin, <a href="#">G3567</a>	ἐν sementara <a href="#">G1722</a>	ᾧ -	ὁ -	νυμφίος pengantin-laki-laki <a href="#">G3566</a>	μετ' bersama <a href="#">G3326</a>	αὐτῶν mereka <a href="#">G0846</a>	ἔστιν, ada, <a href="#">G1510</a>
	νηστεύειν? berpuasa? <a href="#">G3522</a>	ὅσον Selama <a href="#">G3745</a>	χρόνον waktu <a href="#">G5550</a>	ἔχουσιν mereka-mempunyai <a href="#">G2192</a>	τὸν -	νυμφίον pengantin-laki-laki <a href="#">G3566</a>	μετ' bersama <a href="#">G3326</a>	αὐτῶν, mereka, <a href="#">G0846</a>	
	οὐ tidak <a href="#">G3756</a>	δύνανται mereka-dapat <a href="#">G1410</a>	νηστεύειν. berpuasa. <a href="#">G3522</a>						

Jawab Yesus kepada mereka: "Dapatkah sahabat-sahabat mempelai laki-laki berpuasa sedang mempelai itu bersama mereka? Selama mempelai itu bersama mereka, mereka tidak dapat berpuasa.

20	ἐλεύσονται Akan-datang <a href="#">G2064</a>	δὲ tetapi <a href="#">G1161</a>	ἡμέραι hari-hari <a href="#">G2250</a>	ὅταν ketika <a href="#">G3752</a>	ἀπαρθῆ diambil <a href="#">G0522</a>	ἀπ' dari <a href="#">G0575</a>	αὐτῶν mereka <a href="#">G0846</a>	ὁ -	νυμφίος, pengantin-laki-laki, <a href="#">G3566</a>
	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	τότε kemudian <a href="#">G5119</a>	νηστεύουσιν mereka-akan-berpuasa <a href="#">G3522</a>	ἐν pada <a href="#">G1722</a>	ἐκείνῃ waktu-itu <a href="#">G1565</a>	τῇ -	ἡμέρᾳ. hari. <a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>	

Tetapi waktunya akan datang mempelai itu diambil dari mereka, dan pada waktu itulah mereka akan berpuasa.

21	οὐδεὶς Tidak-seorang-pun <a href="#">G3762</a>	ἐπίβλημα tambalan <a href="#">G1915</a>	ράκουσ kain <a href="#">G4470</a>	ἀγνάφου yang-belum-disusutkan <a href="#">G0046</a>		ἐπιράπτει menjahitkan <a href="#">G1976</a>	ἐπὶ pada <a href="#">G1909</a>	ἱμάτιον jubah <a href="#">G2440</a>				
	παλαιόν; lama; <a href="#">G3820</a>	εἰ jika <a href="#">G1487</a>	δὲ tidak <a href="#">G1161</a>	μή -	αἶρει menarik <a href="#">G0142</a>	τὸ -	πλήρωμα penuh <a href="#">G4138</a>	ἀπ' dari <a href="#">G0575</a>	αὐτοῦ, -nya, <a href="#">G0846</a>	τὸ -	καινὸν yang-baru <a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2537</a>
	τοῦ dari- <a href="#">G3588</a>	παλαιοῦ, yang-lama, <a href="#">G3820</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	χεῖρον lebih-buruk <a href="#">G5501</a>	σχίσμα robekan <a href="#">G4978</a>	γίνεται. terjadi. <a href="#">G1096</a>						

Tidak seorang pun menambalkan searik kain yang belum susut pada baju yang tua, karena jika demikian kain penambal itu akan mencabiknya, yang baru mencabik yang tua, lalu makin besarlah koyaknya.

22	καὶ Dan <a href="#">G2532</a>	οὐδεὶς tidak-seorang-pun <a href="#">G3762</a>	βάλλει memasukkan <a href="#">G0906</a>	οἶνον anggur <a href="#">G3631</a>	νέον baru <a href="#">G3501</a>	εἰς ke-dalam <a href="#">G1519</a>	ἄσκους kantong-kulit <a href="#">G0779</a>	παλαιοῦς; lama; <a href="#">G3820</a>				
	εἰ jika <a href="#">G1487</a>	δὲ tidak <a href="#">G1161</a>	μή, -, <a href="#">G3361</a>	ρήξει memecahkan <a href="#">G4486</a>	ὁ -	οἶνος anggur <a href="#">G3631</a>	τοὺς -	ἄσκους, kantong-kulit, <a href="#">G0779</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ὁ -	οἶνος anggur <a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3631</a>
	ἀπόλλυται, terbuang, <a href="#">G0622</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	οἱ -	ἄσκοί. kantong-kulit. <a href="#">G3588</a>	ἀλλὰ Tetapi <a href="#">G0235</a>	οἶνον anggur <a href="#">G3631</a>	νέον baru <a href="#">G3501</a>	εἰς ke-dalam <a href="#">G1519</a>	ἄσκους kantong-kulit <a href="#">G0779</a>			
	καινοῦς. baru. <a href="#">G2537</a>											

Demikian juga tidak seorang pun mengisikan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang tua, karena jika demikian anggur itu akan mengoyakkan kantong itu, sehingga anggur itu dan kantongnya dua-duanya terbuang. Tetapi anggur yang baru hendaknya disimpan dalam kantong yang baru pula."

- 23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν  
 Dan terjadilah, Ia pada - hari-Sabat berjalan melalui -  
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)
- σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες  
 ladang-gandum, dan - murid-murid -Nya mulai jalan membuat, memetik  
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#)
- τοὺς στάχους.  
 - bulir-bulir.  
[G3588](#) [G4719](#)

| Pada suatu kali, pada hari Sabat, Yesus berjalan di ladang gandum, dan sementara berjalan murid-murid-Nya memetik bulir gandum.

- 24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιῶσιν τοῖς  
 Dan - orang-Farisi berkata kepada-Nya, Lihat, mengapa mereka-lakukan pada-hari  
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#)
- σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν?  
 Sabat apa yang-tidak diperbolehkan?  
[G4521](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)

| Maka kata orang-orang Farisi kepada-Nya: "Lihat! Mengapa mereka berbuat sesuatu yang tidak diperbolehkan pada hari Sabat?"

- 25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν  
 Dan Ia-berkata kepada-mereka, Belum-pernahkah kamu-membaca apa yang-dilakukan  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#)
- Δαυὶδ, ὅτε χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ  
 Daud, ketika membutuhkan ia-mempunyai dan lapar, dia dan orang-orang  
[G1138](#) [G3753](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μετ' αὐτοῦ?  
 bersama dia?  
[G3326](#) [G0846](#)

| Jawab-Nya kepada mereka: "Belum pernahkah kamu baca apa yang dilakukan Daud, ketika ia dan mereka yang mengikutinya kekurangan dan kelaparan,

- 26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ  
 Bagaimana ia-masuk ke - rumah - Allah pada-zaman Abyatar  
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#)
- ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν  
 imam-besar, dan - roti - sajian makan, yang tidak diperbolehkan  
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#)
- φαγεῖν, εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς  
 makan, kecuali - - imam-imam. Dan ia-memberikan juga kepada-orang-orang  
[G5315](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σὺν αὐτῷ οὓσιν?  
 bersama dia yang-ada?  
[G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

| bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah waktu Abyatar menjabat sebagai Imam Besar lalu makan roti sajian itu -- yang tidak boleh dimakan kecuali oleh imam-imam -- dan memberinya juga kepada pengikut-pengikutnya?"

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο,  
Dan Ia-berkata kepada-mereka, - Sabat untuk - manusia dijadikan,  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#)

καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.  
dan bukan - manusia untuk - Sabat.  
[G2532](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

| Lalu kata Yesus kepada mereka: "Hari Sabat diadakan untuk manusia dan bukan manusia untuk hari Sabat,

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.  
Sehingga Tuhan adalah - Anak - Manusia juga - atas-Sabat.  
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

| jadi Anak Manusia adalah juga Tuhan atas hari Sabat."